

DIE



RUSSISCH KOMMT!

BOX

- + INTERESSE AN RUSSLAND WECKEN
- + FÜR DIE RUSSISCHE SPRACHE BEGEISTERN
- + JUGENDAUSTAUSCH FÖRDERN

Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch gGmbH

Mittelweg 117 b

20149 Hamburg

Tel.: 040 /8788679-0

www.stiftung-drja.de



Stiftung
Deutsch-Russischer
Jugendaustausch

Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie,
Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und
Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und
des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft



Die Russisch kommt! – Box wurde im Wesentlichen aus Mitteln der Gesellschafter der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch finanziert. Folgende Institutionen haben das Sortiment mit zusätzlichen Materialien ergänzt:

Die BORIS JELZIN STIFTUNG unterstützt unter anderem Initiativen, die der Förderung und Verbreitung der russischen Sprache dienen. Für die Russisch kommt! – Box hat die Stiftung authentische russische Utensilien, Landkarten, Flaggen, CDs, Filme und Samoware zur Verfügung gestellt.



Das RUSSISCHE HAUS FÜR WISSENSCHAFT UND KULTUR in Berlin hat gemeinsam mit dem russischen Verlag DROFA ein Sortiment von anschaulichen Bildbänden, großen Landkarten, Lehrbüchern, Filmen, Musik-CDs und russischen Utensilien zusammengestellt. Die Materialien werden überwiegend als Ansichtsexemplare in das Sortiment der großen Russisch kommt! – Box aufgenommen.



Der CORNELSEN-VERLAG hat eine Vielzahl von Lehr- und Anschauungsmaterialien für einen modernen Russischunterricht bereit gestellt. Die Materialien vom Cornelsen-Verlag sind Bestandteil der großen Russisch kommt! – Box.



Von der russischen Nachrichtenagentur RIA NOWOSTI kommen das sehr informative Lexikon Russland von A-Z und der sehr ansprechende Bildband Russland.

Das INSTITUT FÜR LERNSYSTEME stellt das erste Heft eines Russischkurses mit Audio-CD und Informationen zum Kursangebot Russisch zur Verfügung.








Der KLETT-VERLAG hat eine größere Anzahl eines Kompaktwörterbuches Russisch für die Russisch kommt! – Box zur Verfügung gestellt. Die Wörterbücher sind Bestandteil der großen Russisch kommt! – Box.

Die genannten Materialien sind zum Teil in der Russisch kommt! – Box Kompakt zum Verbleib an der Schule oder in der großen Box als Anschauungsmaterial bei Veranstaltungen enthalten.

Die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch bedankt sich bei allen Institutionen und Verlagen für die Unterstützung der Russisch kommt! – Box Initiative.



Inhalt


1	Einleitung	4
2	Die  - Box Kompakt	4
3	Das Sortiment der  - Box Kompakt	5
3.1	Interesse wecken – Aufmerksamkeit erregen.....	5
3.2	Rusland ist riesig, cool und crazy – Russisch rockt ..	5
3.3	In Russland kann man was erleben – von St. Petersburg bis Tschita (Sibirien)	6
3.4	Und wie kommst du nach Russland?.....	6
3.5	Eine neue Sprache – ein anderes Alphabet.....	6
3.6	Dawajte, pogoworim po-ruski!	7
4	Der Einsatz der  - Box Kompakt	7
5	Einblick in die  - Box Kompakt	8
6	Ihre Meinung ist uns wichtig!.....	9
7	Das Sortiment der großen  -Box.....	10

1 Einleitung

Die Hürde für eine Beschäftigung mit Russland und für das Erlernen der russischen Sprache ist ungleich höher als bei anderen Ländern und Fremdsprachen. Das Russlandbild der Deutschen ist häufig geprägt durch eine etwas einseitige Berichterstattung in den Medien, die der Bedeutung des Landes und auch dem großen Entwicklungspotenzial nicht immer gerecht wird. Dabei hat eine Vielzahl von Veränderungen in Politik und Gesellschaft mittlerweile ein anderes, modernes und interessantes Russland hervorgebracht. Dieses neue Russland erschließt sich einem jedoch nur, wenn man die oben genannte Hürde überwindet, mit Land, Leuten, Sprache und Kultur in Kontakt tritt und sich auf das Abenteuer Russland einlässt. Je früher dies geschieht, desto größer sind die Möglichkeiten, die sich aus der Beschäftigung mit Russland und ggf. dem Erlernen der russischen Sprache für die persönliche Entwicklung und auch für eine berufliche Perspektive ergeben.

Mit den Zielen

- ✚ Interesse an Russland wecken
- ✚ Für die russische Sprache begeistern
- ✚ Schüler- und Jugendaustausch fördern

stellt die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch Ihnen hiermit die  - Box zur Verfügung. Die Russisch kommt! - Box soll Multiplikatoren, Lehrkräften und Jugendgruppenleitern Materialien an die Hand geben, mit denen bei Eltern- und Informationsabenden, auf Vorbereitungstreffen für einen Austausch mit Russland, auf Russisch kommt! - Aktionstagen, auf Lehrerkonferenzen und Fortbildungen oder im Unterricht die oben genannten Ziele erreicht werden können. Das Konzept umfasst 2 Varianten der Box. Die vorliegende Broschüre beschreibt die Russisch kommt! – Box ^{Kompakt}.

2 Die - Box ^{Kompakt}

Die **Russisch kommt! – Box ^{Kompakt}** enthält Präsentations- und Informationsmaterialien zum Verbleib an der Schule oder im jeweiligen Verein oder Verband. Hierzu gehören unter anderem Plakate, Filme, Powerpoint-Präsentationen, Spiele sowie Werbe- und Informationsmaterialien der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch. Die **Russisch kommt! – Box ^{Kompakt}** wird auf Anfrage gegen eine **Schutzgebühr von 40,00 Euro** per Post versandt.

3 Das Sortiment der - Box ^{Kompakt}

Die **Russisch kommt! – Box ^{Kompakt}** ist ausgestattet mit Materialien, die das heutige Russland darstellen und insbesondere Jugendliche ansprechen sollen. Neben Plakaten, Spielen und Informationsbroschüren, die eigens für die Box hergestellt oder angeschafft wurden, ist eine Reihe von Unterrichtsmaterialien und authentischen Utensilien von verschiedenen Verlagen und Institutionen zur Verfügung gestellt worden. Einige Präsentationen und Unterrichtsmaterialien sind ausgewählte Dokumentationen von Austauschprojekten und Unterrichtsversuchen, die im Rahmen eines Wettbewerbes von Schülerinnen und Schülern und Lehrkräften sowie JugendgruppenleiterInnen bei uns eingereicht wurden. Es ist eine Sammlung von Beispielen, die Ideen und Anregungen zum eigenen Handeln geben soll. Die **Russisch kommt! – Box ^{Kompakt}** kann auf folgende Art und Weise eingesetzt werden:

3.1 Interesse wecken – Aufmerksamkeit erregen

Russland ist groß, aber Russland ist wenig präsent. Der einzige Kontakt mit dem Land und/oder mit der Sprache erfolgt lediglich durch die Medien oder durch eine sehr oberflächliche und häufig negativ geprägte Wahrnehmung russischsprachiger Migranten. Dem Land haftet daher immer noch ein klischeehaftes und nicht zeitgemäßes Bild an, das nicht gerade zu einer näheren Auseinandersetzung mit Land und Leuten motiviert. Bei der Wahl zur 2. oder 3. Fremdsprache denken viele Schülerinnen und Schüler und auch häufig deren Eltern sofort an Spanisch, Französisch oder Latein. Russisch wird nur selten in Betracht gezogen. Dabei ist Russland modern, dynamisch, aufregend, macht momentan eine rasante Entwicklung durch und bietet gerade Jugendlichen ein riesiges Betätigungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Austausch. Das erste Interesse kann unter anderem durch moderne, ansprechende Plakate, durch eindrucksvolles Bildmaterial und Filme geweckt werden. Machen Sie Russland präsent. Der **Russisch kommt! – Film** von der CD 2 zeigt ein lebendiges und vielfältiges Russlandbild und liefert auch bereits Argumente für eine Beschäftigung mit Russland.

Ist das erste Interesse erst mal geweckt, folgt diesem häufig eine nähere Auseinandersetzung mit dem Land, seiner Gesellschaft und Kultur. Russland in Zahlen, Daten und Fakten liefert z.B. das Lexikon „Russland von A-Z“, das von der russischen Nachrichtenagentur RIA NOVOSTI zur Verfügung gestellt wurde.

3.2 Russland ist riesig, cool und crazy – Russisch rockt

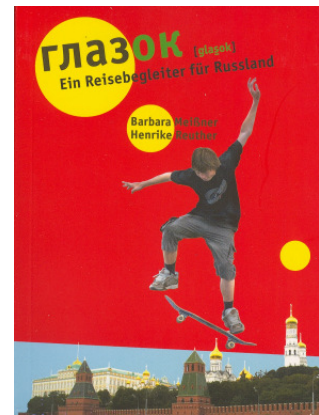
Natürlich gehören Samowar und Matroschkas auch noch zum heutigen Russland und auch die russische Flagge übt auf Kinder und Jugendliche eine gewisse Faszination aus. Zum modernen Russlandbild gehören aber auch genauso Skateboard-Fahrer, Russendisko und jugendgemäße Kinofilme wie z. B. Piter FM. Auf der Russlandkarte kann man die Dimension des Landes schon erahnen und bei den mitreißenden Klängen der Russendisko mag bereits der Wunsch entstehen, dieses Land einmal persönlich kennen zu lernen.

3.3 In Russland kann man was erleben – von St. Petersburg bis Tschita (Sibirien)

Der deutsch-russische Schüler- und Jugendaustausch ist lebendig und vielfältig. Die Jugendlichen erleben während der Begegnungen eine ereignisreiche und unvergessliche Zeit in dem für sie fremden und andersartigen Land. Die CD 3 enthält einige ausgewählte Filme und Präsentationen über Begegnungen in sehr unterschiedlichen und weit voneinander entfernten Regionen Russlands. Die Dokumentationen geben Auskunft über das Erlebte und zeigen eindrucksvolle Bilder, die Lust auf das Land und die Leute machen. Spätestens jetzt kann man die Frage stellen: „Und wann kommst du nach Russland?“

3.4 Und wie kommst du nach Russland?

Die Möglichkeiten, bereits als Jugendlicher nach Russland zu kommen, sind genauso vielfältig wie bei anderen Ländern auch. Von Schüleraustausch über einen Jugendaustausch bis hin zu einem Gastschulaufenthalt und Betriebspraktikum bleibt kaum ein Wunsch offen. Eine Reihe von Informationsmaterialien der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch gibt Auskunft über Förderprogramme und Begegnungsformate. Der Reisebegleiter für Russland «Глазок» („Glasok“) gibt wertvolle Tipps und Informationen, und einer Reise nach Russland steht eigentlich nichts mehr im Weg.



3.5 Eine neue Sprache – ein anderes Alphabet

Russisch zählt sicher zu den schwierigeren Sprachen, dem kann man nicht widersprechen. Als Grund für einen erhöhten Schwierigkeitsgrad wird jedoch häufig die andere, unbekanntere und auf den ersten Blick unleserliche Schrift genannt. Diesem Vorurteil kann man begegnen.

14 Schriftzeichen des kyrillischen Alphabets ähneln lateinischen Buchstaben. 7 russische Buchstaben sind nahezu identisch mit Buchstaben des lateinischen Alphabets. Das kyrillische Alphabet ist also gar nicht so furchterregend wie es scheint. Ein erster Schritt auf dem Weg zur russischen Sprache kann also das Kennenlernen des kyrillischen Alphabets sein.

Hierzu bietet die **Russisch kommt! – Box Kompakt** das Städte-Memo A – Я [A-JA], mit dem auf spielerische Art und Weise die ersten Buchstaben gelernt werden können. Mit einem Vorkurs Russisch vom INSTITUT FÜR LERNSYSTEME können dann die ersten Kenntnisse vertieft werden. Ist das erste Interesse an der russischen Sprache geweckt, findet man in der Box Informationen zu dem Kursangebot des Instituts. Diese Möglichkeit des Fernlernens der russischen Sprache wendet sich gerade an Lehrkräfte, Schülerinnen und Schüler und Mitglieder und Vertreter von Jugendverbänden, die ihrer Schule oder Region nicht die Möglichkeit haben, Russisch zu lernen.

3.6 Dawajte, pogoworim po-ruski!

Warum sollte man Russisch lernen? – Die Powerpoint-Präsentation und der Russisch kommt! - Film von der CD 2 liefern die entscheidenden Argumente.

Muss man denn eigentlich erst das kyrillische Alphabet lernen, um Russisch zu sprechen? – Nein. Mit dem in der **Russisch kommt! – Box** ^{Kompakt} enthaltenen Sprachlernspiel NEW AMICI lernt man schon in wenigen Spielrunden die ersten russischen Vokabeln, ohne das kyrillische Alphabet beherrschen zu müssen. Auf spielerische Art und Weise entwickelt man eine kommunikative Kompetenz in der russischen Sprache, was am besten gemeinsam mit russischen Muttersprachlern geschieht, die mit dem Spiel Deutsch lernen können. Darüber hinaus vermittelt das Spiel Wissenswertes zur Landeskunde und Kultur Russlands.

Wer bereits über gute Russischkenntnisse verfügt, kann sich in der deutsch-russischen Jugendzeitschrift PARALLEL über interessante Themen im deutsch-russischen Kontext informieren oder auch eigene Erfahrungen mit der Sprache und mit dem Land als Artikel oder Leserbrief bei der Redaktion einreichen. Darüber hinaus kann die Zeitschrift auch sehr gut im Russischunterricht eingesetzt werden.

Anregungen für den Anfangsunterricht Russisch in den Klassenstufen 5 und 6 geben 2 Dokumentationen eines sehr interessanten Schulversuches, die auf der CD 1 zu finden sind. Darüber hinaus enthält die CD 1 eine Materialiensammlung in Form einer Internetseite mit guten Kopiervorlagen und Ideen für einen modernen Russischunterricht.

4 Der Einsatz der - Box ^{Kompakt}




Die Materialien der **Russisch kommt! – Box** ^{Kompakt} sind vielfältig einsetzbar. Die Plakate, Präsentationen und die Musik sollen Lehrkräfte und Jugendgruppenleiter bei der Durchführung von Informationsveranstaltungen zu Russland und zur russischen Sprache unterstützen. Dieses gilt für Tage der offenen Tür, Eltern- und Informationsabende zur Wahl der 2./3. Fremdsprache oder Vorbereitungstreffen für Austauschprojekte und deutsch-russische Jugendbegegnungen.

Die Spiele können ebenfalls bei größeren Veranstaltungen zum Einsatz kommen, denkbar ist aber auch die Verwendung in Lern- oder Jugendgruppen. Die Unterrichtsmaterialien und Dokumentationen der CD 1 dienen im Wesentlichen als Anregung für Lehrerinnen und Lehrer.

Das Informationsmaterial der Stiftung gibt wertvolle Tipps und Hinweise für die Vorbereitung und Durchführung von Austauschprojekten und Russisch kommt! – Aktionstagen.

5 Einblick in die - Box Kompakt

Das Sortiment der Russisch kommt! – Box^{Kompakt} kann je nach Materialbestand von der hier aufgeführten Zusammenstellung abweichen.

 Die  - Box Kompakt		
Interesse wecken – Aufmerksamkeit erregen		
Poster Russisches Alphabet (2 Motive)	je 1	Stiftung DRJA, Ljubov Simonenko
Poster „Und wann kommst Du nach Russland?“	1	Stiftung DRJA
Postkarten DRJA (3 Motive)	je 5	Stiftung DRJA
Buttons	25	Stiftung DRJA
Kugelschreiber	10	Stiftung DRJA
Flyer, Jugend	20	Stiftung DRJA
Flyer, offiziell	1	Stiftung DRJA
Lexikon „Russland von A-Z“	1	Ria Novosti
Russische Illustrierte	1-2	
Russlandkarte, groß	1	Boris Jelzin Stiftung
Diverse russische Utensilien (Film, CD, Matroschka, Flaggen)	1-2	Boris Jelzin Stiftung
Russland Kalender 2008	1	Boris Jelzin Stiftung
Russland ist riesig, cool und crazy – Russisch rockt		
CD 2:  - Film	1	Stiftung DRJA
CD 3: Film 1 Bamberg – St. Petersburg	1	E.T.A. - Hoffmann-Gymnasium, Bamberg
CD 3: Powerpoint-Präsentation „Tschita – Stadt und Natur“	1	Oberschule „Johannes Clajus“, Herzberg
Musik - CD Russendisko	1	Musikverlag Trikont, der Stiftung DRJA zum Vorzugspreis geliefert
Musik - CD Periphery (ab Februar 08)	1	Gruppe Periphery

In Russland kann man was erleben – von St. Petersburg bis Tschita (Sibirien)		
CD 3: Film 2 Bamberg – St. Petersburg	1	E.T.A. - Hoffmann-Gymnasium, Bamberg
CD 3: Powerpoint-Präsentation „Schüleraustausch Herzberg – Tschita (Sibirien)“	1	Oberschule „Johannes Clajus“, Herzberg
CD 3: Powerpoint-Präsentation „Schüleraustausch Bautzen – St. Petersburg“	1	Schiller-Gymnasium, Bautzen
Stiftungszeitung „Dawaj“ Nr. 2, Themenheft „Schüleraustausch“	1	Stiftung DRJA
Und wie kommst du nach Russland?		
Glasok	1	Stiftung DRJA
Programmportfolio „Schulischer Austausch und Sprachförderung“	1	Stiftung DRJA
Eine neue Sprache – ein anderes Alphabet		
Städte-Memo A - Я, klein	1	Stiftung DRJA
Sprachkurs Russisch	1	Institut für Lernsysteme
Dawajte, pogoworim po-russki!		
CD 2: Powerpoint-Präsentation „Warum Russisch?“	1	Stiftung DRJA
Das Sprachenspiel New Amici, Deutsch-Russisch	1	Californian Products, der Stiftung DRJA zum Vorzugspreis geliefert
Parallel, dt.-russ. Jugendzeitschrift	5	Redaktion Parallel mit Unterstützung der Stiftung DRJA
CD 1: Materialiensammlung zum Russischunterricht	1	Olga Stelter
CD 1: Dokumentation eines Unterrichtsversuches „Russisch in Klasse 5 und 6“		

6 Ihre Meinung ist uns wichtig!

Das Sortiment der Russisch kommt! – Box^{Kompakt} ist ein Angebot, das von Multiplikatoren in ihrem Engagement für Russland und die russische Sprache in vielfältiger Weise genutzt werden kann. Uns kommt es im Wesentlichen darauf an, dass die Materialien auch zum Einsatz kommen und nicht in Schränken ihr Dasein fristen. Daher sind wir auf Ihre Rückmeldung bezüglich der Eignung der Materialien angewiesen. Bitte senden Sie den beigefügten Auswertungsbogen bei Gelegenheit an uns zurück. Mit Ihrer Hilfe können wir das Sortiment der Russisch kommt! – Box optimieren.



7 Das Sortiment der großen -Box

Zusätzliche Materialien in der großen -Box		
Twister, erspiele Russlands Dimensionen	1	Stiftung DRJA
Städtememo A-Я, Fußbodenvariante	1	Stiftung DRJA
Samowar	1	Boris Jelzin Stiftung
ausgewählte Materialien für einen modernen Russischunterricht in der Sek. 1 und Sek. 2		Cornelsen-Verlag
Pons Wörterbuch Deutsch-Russisch	1	Klett-Verlag
Poster und Informationsmaterialien je nach Bedarf		Stiftung DRJA

Es ist ein Ziel der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch, junge Menschen für Russland zu begeistern und zum Erlernen der russischen Sprache zu motivieren. In diesem Bestreben sind wir angewiesen auf engagierte Lehrkräfte, Jugendgruppenleiter und andere Multiplikatoren, die ein modernes und ansprechendes Russlandbild präsentieren.



Die -Box steht in Hamburg für Sie bereit!

Für Bestellungen und weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Mathias Burghardt
Referent Schulischer Austausch und Sprachförderung
Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch gGmbH
Mittelweg 117b
20149 Hamburg
Fon +49 (0) 40.87 88 679-12
Fax +49 (0) 40.87 88 679-20
Mathias.Burghardt@stiftung-drja.de
www.russisch-kommt.de